

Сїце бо сѣмъ изъ читателемъ, въ показанїи ѿ своего изданїи печатїю томъ Бїкаїи на Славенскомъ преводѣ, глаголетъ :

„Ѿ нашего изволѣнїи, ѿже нашея ради любве, и дѣшевыя пользы нѣкогда предъмыслихомъ, не хощѣ, да не разѣмѣете, какъ книги своего Завѣта, глаголемыя Греческимъ ѡзыкомъ ВІВАІІ, всѣ по радѣ напечатана въ Бгоспасяемомъ и домоначааномъ градѣ моемъ Острѣзѣ, въ землїи Волынской, въ мѣсто ѿ созданїа міра хрїста : ѿ воплощенїа же ѿ Аха Ста, и Мрїи Дѣвы, и вочеловѣченїа Хрїта Сїса нашего, хрїста, мїа Августа кї днѣ. Начало нашего дѣйства сѣ есть : произволѣнїемъ Всесїянаго Бга, (и прочѣе) желанїемъ возревновѣхъ, на дѣло сїе : ѡбаче ни дѣла зачѣти не возмогохъ, ниже бо дѣлаателей, еже творити сїе, изшверѣтохомъ : ꙗко и книга глаголемыхъ ВІВАІІ, въ зводѣ сего дѣла начальствомъ не имѣхомъ, дабы нашему изволѣнїю изъ началъ сего созданїа во всемъ была доволна. Но и во всѣхъ странахъ родѣ нашего ѡзыка Славенскаго, ниже єдина шверѣтеса совершенна во всѣхъ книгѣхъ Вѣтхаго Завѣта, токмо ѿ Бгочестїва, и въ православїи израдоу Сїатеана Гара и Великаго Кнѣза Іѡанна Васїлїевича Московскаго, и проч. Бгосвѣрженнымъ мѡжемъ, Мїхаїломъ Гарабѣрою, писаремъ Великаго Кнѣжества Литовскаго, съ прилѣжнымъ молѣнїемъ испрошенїю, сподобихомся прїѣти совершеннѣю ВІВАІЮ, съ Греческаго ѡзыка семидесять и двѣма преводники, множае рати свѣтъ мѣтъ на Славенскїи преведенїю, еше пси Великомъ Владимїрѣ, крестившемъ зѣмлю Русскѣю. Таже и иныхъ ВІВАІІ многѣ изшверѣтохомъ, различныхъ писменъ, и ѡзыковъ : и сїхъ слѣдованїемъ испытати побелѣхомъ : аще вси согласѣются во всемъ Бжественномъ Писанїи : и шверѣтеса многоразличнѣ, не токмо разнствѣа, но и развращенїа. Чесѣ ради вѣлѣе смѣщенїе прѣѣхомъ, изъ сѣмъ же наважденїемъ исхонїи противника всѣкомѣ доврѣ дїавола, многѣ разорителей и хуликовъ сѣа преславныя и неизреченныя вѣщи показовашеся : помощникѣхъ же и создателей великїи малѣ. Сѣ же все оувѣдѣхъ извѣстнѣ, во оудивленїи и размышленїи кѣхъ велицѣ : нещѣа, ꙗко не оудобно сїе дѣло престоѣ совершитисѣ мѡжетъ винъ ради сицевыхъ. И сѣ размышлѣа въ сѣрацѣ своемъ, аще дѣлати, или престѣти : по сѣмъ же хѣждашее размышленїа моего, Бгѣ такъ хотащѣ, покорити изволихъ лѣхшемъ : вѣдѣи, ꙗко, еже челоуѣкомъ мнїтсѣ не возможно, сїе Бгѣ свѣа оудобно, (и проч.) Сего ради посланными и писанными своими многѣ странъ далѣнихъ вселенныа прохода : ꙗко Римскїа предѣлы, такъ и Кандаїскїа Острова. Паче же многѣ монастырей Грецкихъ, Сербскихъ и Болгарскихъ : даже и до самаго апломъ намѣстника, и всеа цѣркве восточныа строенїю чиноначалника, пречестнаго Іеремїа архїеѣпа Константїна града, новаго Рїма, вселенныа патрїарха, высокопрестолныа цѣркве дондѣхъ, требѣа сотчїанїемъ, и молѣнїемъ прилѣжнымъ, такъ людѣи наказанныхъ въ Писанїяхъ Стыхъ Єллинскихъ и Славенскихъ, ꙗкоже и зводѣхъ доврѣ исправленныхъ,